

Dear Veterinarian,

親愛なる獣医の先生方へ

I am the developer of the Fanconi Treatment Protocol for Veterinarians, which has been FREELY shared with vets, worldwide for over 24 years. To date my research has helped over 2800 dogs, dozens of cats, a racehorse, other assorted mammals, as well as human patients, worldwide.

私は獣医師向けのファンコーニの治療方針の開発者です。プロトコルは24年以上に渡り、世界中の獣医に無料で配布しています。今日までに私の研究は世界中の2800頭以上の犬と、沢山の猫、競走馬、他の哺乳類、そしてヒトの患者も救ってきました。

I assist vets, daily, and *without charge*, to try and keep ANY dog from dying needlessly of this TREATABLE disease, be it genetic or induced. I sell nothing and charge nothing. This is not a profession for me. It is a labor of love, borne out of the desire to share the information developed by me and a host of the most talented human and veterinary medical specialists, to save my own dog from Fanconi, decades ago.

私は日々遺伝もしくは誘発的な理由で発症する治療可能なこの病気で、不必要に命を亡くす犬の寿命を存えるために無償で獣医の皆さんを支援しています。これは私の本職ではありませんので、何も売りつけませんし、お金も頂きません。私の開発した治療方法を広めたいという思い、そして何十年も前にファンコーニ症候群になった自分の犬のために、多くの可能性ある人材や獣医学の専門家の方々を支援したいという気持ちから生まれた奉仕活動です。

Please be aware that INDUCED and GENETIC Fanconi is the same in the way it is treated, so the Protocol should apply to YOUR patient as well.

誘発的・遺伝的に発症したどちらの場合でもファンコーニの治療指針は同じだという事に留意し、「ファンコーニの治療方針」をあなたの患畜にも適用してください。

Now, here is the standard information I send to all owners and vets...see links below. Again, I stand ready to assist with information and even labwork interpretation and helping create a custom treatment regiment if needed for any dog you are treating.

現在、私が全ての飼い主と獣医に送っている基本情報です...下記のリンクを参照してください。

重ねて、私は常時、検査結果、そしてラボワークの解釈や、更に必要な時があれば、個別に治療法の指針を用意して援助の体制を整えます。

Email is the BEST way to reach me, since I am in surgery all day long. (The two footed patient kind).

私は一日中手術をしている事があるため、Emailが私と連絡を取る一番の方法です。(二本足の患者、つまりヒトの患者の為にです)

I am always available to try and help veterinarians deal with Fanconi. I have done so for decades now, and with proven success. In cases where BUN and CREATININE have elevated, due to either advancing age or advanced disease when caught, we have been very successful at managing this by dropping the Protein load and the Phosphorus load via the Hybrid Protocol, which is listed as part of the 2003 Protocol. I need to know where YOUR dog falls in this development at this point.

私はいつでもファンコーニと取り組む先生方のお手伝いに応じます。今日まで10年以上もそうして活動してきましたし、結果を出してきました。2003年の治療方針に記載されているハイブリット治療方針を用い、

加齢に伴い、もしくは他の病気の進行に伴う、BUN とクレアチニン値の上昇時でも、プロテインとリンの投与量を減らす方法を用いて、効果的な治療を成功させています。

(先生方のお手伝いに応じるには)あなたの患畜がどの段階にいるかを知る必要があります。

<http://basenjihealth.org/FanconiProtocol.pdf> 獣医師向けのファンコーニの治療方針

My Protocol has been shown to offer dogs a chance at a "normal life expectancy, with a high quality of life". I have shared it FREELY for 23 years and always try to help educated vets on this TREATABLE condition....

このプロトコルを実践すれば、ファンコーニを発症した犬に「普通の生活と共に、豊かな生活の質」を提供出来ると証明されています。私はプロトコルを、23年間に渡って無料で提供し、常に獣医の先生方にごの治療可能な症状について伝えてきました。

アメリカの獣医師協会の要約。

[AVMA - Journal of the American Veterinary Medical Association - 225 \(3\):377 - Abstract](#)

Many vet schools now teach the Protocol as part of their urology curriculum and why I have been asked to assist in course outline creation for University of Florida, University of California, and University of Georgia vet schools classes on the Protocol.

There is the University of Georgia Veterinary School outline for their Urology Clerkship, where the Protocol is taught.

現在では多くの獣医学校で、泌尿器科のカリキュラムの一貫としてこの治療方針が組み込まれており、そのため、フロリダ大学、カリフォルニア大学、ジョージア大学の獣医学科において、私が授業の概要制作の支援を依頼されています。

以下、ジョージア大学獣医学科の泌尿器学職員が紹介されているサイトに、ファンコーニの治療方針が語られています。

[Fanconi's Syndrome in Dogs](#)

It is also available via multiple veterinary websites.

このほかにも、沢山の獣医学関連のウェブサイトに掲載されています。

[Veterinarian - Clinical Review: Fanconi disease management protocol for veterinarians](#)

獣医師一臨床的評価： 獣医師に向けたファンコーニ疾患マネージメント治療方針

There is the Canine Phenome Project (mind you, the Canine GENOME project has just created the first, available gene marker test for Fanconi...a WONDERFUL thing, and ALL Basenjis should be tested) !!! The GENETIC test is now available through the Basenji Health Foundation, and is offered by the University of Missouri School of Veterinary Medicine, where it was developed and first offered in 2007, [The Basenji Health Endowment, Inc.](#)

これはイヌフェノミプロジェクトと呼ばれ(補足:現在あるファンコーニDNAマーカーテストを最初に確立させたのがイヌゲノミプロジェクトである。素晴らしい事です。全てのバセンジーが検査されるべき画期的なDNA検査である!)バセンジー健康基金の支援の下(これは、前述にもありますが、愛好家、リーダー及びベツ

トフードや製薬会社が設立した基金です)、2007年からミズーリ大学の獣医薬学科にて誰でも受けられる様になりました。

Canine Phenome Project This is a site where respondents mentioned using the Protocol in about 75% of the cases of Fanconi. Some people did not treat this horrible disease (very sad and dooming their dogs to a horrible and NEEDLESS death) and 3 respondents said they were using "another treatment technique"...although MY emails and letters to the public have not once had anyone come forward with what "another technique" is. I suspect it is another modification of the Protocol or some vets idea of treatment, which, in my two decades of involvement with Fanconi, have found to only lead to failure and sorrow. If someone does have an alternate technique with some level of success, I sure would like to hear about it. I am always willing and happy to learn. My own treatment technique is in it's ninth variation and includes everything we have learned and continue to learn, in helping these many dogs.

イヌフェノプロジェクト:リサーチでは、回答者の75%がファンコーニ病の治療に、私の治療方針を参考にしていると回答しています。しかし、この病気の治療をしない人もおり、(それは、その人達の飼い犬にとって恐怖と必要のない死をもたらすことになるとても悲しく絶望的なことです)

他に、3人の回答者が『他の治療方法』を参考にしていると回答しました。

『他の治療方法』に関し、私のemailや手紙が他の人によって転送され、他の治療の軸になった物だとしても、又、ファンコーニ治療論文の修正版や他の獣医師の発案した治療方法であったとしても、私の20年以上に及ぶ研究から、他の方法を参考にする事は失敗や悲しい結末をもたらすだけだったと判明しています。

ですが、もし誰かが、他の治療方法で成功を収めているとしたら、是非参考にさせて頂きたいと思っています。私はいつも意欲的に学びたいと思っています。

私は現在ファンコーニシンドローム治療プロトコルの9回目の改正に向け取り組んでいます。これまでに学んだ事を全て盛り込んだ集大成です。これが終わりではなく、ファンコーニを発病した犬を救う為に、今後も進歩し続けます。

Finally, information that, till any Basenji in your practice is tested clear of Fanconi, genetically, should be used to encourage monthly urine strip testing....

最後に、日常出来るケアとして、あなたのバセンジーがファンコーニ症候群に対して陰性であると検査されるまで、月に一度の頻度で尿検査紙を使った検査を提案します。

Fanconi Syndrome basics ファンコーニ症候群の基本

I have tried not to be "secret" with my Protocol. I want ONLY to save dogs from dying needlessly of Fanconi. It is why I share my Protocol...FREELY and share my time and advice, FREELY...with vets and owners from around the world. I also, as you can see here, got back from lecturing on Fanconi (by invitation) in the UK...where the ROYAL COLLEGE VET ACADEMY has been using the Protocol with great success.

ファンコーニ治療方針では、出来るだけオープンにするよう心がけています。私の希望はファンコーニによる不必要な死から犬を守る事です。ファンコーニ治療方針を無料で提供し、私の時間とアドバイスを世界中の獣医の先生方と飼い主に無償で提供しているのもその為です。下記のサイトにもあるように、国立獣医学アカデミーがファンコーニの治療方法を用いて成功を収めている事から、英国からの招待を受け、ファンコーニについてのレクチャーに復帰します。

[Fanconi Syndrome Seminar - Veterinary News - VetClick](#)

ファンコーニ症候群セミナー - 獣医学ニュース - VetClick

Of course, within the last few years I also shared my Protocol, *by invitation*, to the specialty conferences at BOTH the American and Canadian Veterinary Medical Association Meetings, as well as annual Basenji Specialty meetings on health.

もちろん、過去数年間にはカナダとアメリカの獣医師学会と通年のバセンジー特別会議からも招待を受け、ファンコーニの治療方針を提供しました。

Keep in mind that I am always available to help ANY vet, free of charge, in helping ANY breed of dog (or cat, horse, whatever) with a Fanconi case. Just email me any questions I can answer or labs if you want me to help interpret and make treatment regiment suggestions.

私が常にどんな犬種でも(もしくは猫、馬、なんでも)ファンコーニについては無料でお手伝いするという事を覚えていてください。気軽にメールで問い合わせてください。また、実験機関においても、データの解釈や治療計画の提案をさせていただきます。

Have a wonderful day,
素晴らしい一日を。

Steve Gonto
スティーブ ゴントー

バセンジーとファンコーニ症候群の心配のあるペットのオーナーさんへ

Be sure to print out a copy of the [Fanconi Protocol](#) for your veterinarian. The Protocol is self explanatory. If, however, you or your veterinarian, are not on-line, you can obtain a copy of the protocol by writing Dr. Steve Gonto, 1 Savy Lane, Savannah, Georgia 31411 or calling Dr. Gonto at (912) 598-5067.

ファンコーニプロトコルをかかりつけの獣医に持って行ってください。プロトコルだけで治療可能です。もしあなたとかかりつけの獣医がインターネットでプロトコルを入手できなければ、Gonto先生からコピーを貰う事が出来ます。

住所 Dr. Steve Gonto, 1 Savy Lane, Savannah, Georgia 31411

電話 Dr. Gonto at 1(912) 598-5067 (アメリカの国番号1、市外局番 912、番号 598-5067)

Dr. Gonto, is available for consultation by veterinarians or owners via e-mail (most preferred) at outdoc@aol.com, or by telephone and U.S. mail, if problems should arise.

Gonto先生は獣医もしくは飼い主さんの相談に応じます。メールでの問い合わせが好ましいですが、電話でも構いません。

この紹介文は 2010 年 7 月 11 日にゴントー先生からメールで送られてきた自己紹介文とバセンジーコンパニオンサイト(health/fanconi)の一文を日本語に訳したものです。2010/07/20 付け(訳 KA)